叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 真的有圣诞老人吗？(is There A Santa Claus) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真的有圣诞老人吗？(Is There a Santa Claus)
第1/1页

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sæntə]
IS THERE A SANTA
是 那里 一个 圣诞老人

有圣诞老人吗?

['klɔz] ? [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]]
CLAUS ? [1] [2]
条款 ? [1] [2]

条款? [1][2]

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1904
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
BY THE MACMILLAN COMPANY
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

[set] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt]
SET UP AND ELECTROTYPED
放 向上 和 电铸

设置和电铸

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , -
PUBLISHED OCTOBER , 1904
已发布 十月 , -

出版于1904年10月

['riːˌprɪntid] [dɪ'sembər] , -
REPRINTED DECEMBER , 1904
转载 十二月 , -

1904年12月重印

['riːˌprɪntid] [noʊ'vembər] , - [[θriː]]
REPRINTED NOVEMBER , 1912 [3]
转载 十一月 , - [3]

1912 年 11 月重印[3]

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sæntə]
IS THERE A SANTA
是 那里 一个 圣诞老人

有圣诞老人吗?

['klɔz] ?
CLAUS ?
条款 ?

条款?

" [dɪr] ['mɪstər] . [riːs] :
" DEAR MR . RIIS :
" 亲爱的 先生 . 里斯 :

尊敬的里斯先生:

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ʌv; əv][sɪks][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] [raɪts] [tuː; tə][juː 'es] :

"	A	little	chap	of	six	on	the	Western	frontier	writes	to	us	:
"	一个	小的	小伙子	的	六	在	这	西	边境	写	到	我们	:

"一位住在西部边境的六岁小男孩给我们写信说:

" - [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] ?

"	'	Will	you	please	tell	me	if	there	is	a	Santa	Claus	?
"	-	将要	你	请	告诉	我	如果	那里	是	一个	圣诞老人	克劳斯	?

请问世上真的有圣诞老人吗?

['pɑːpə] [sez] [nɑːt] . -

Papa	says	not	.	'
爸爸	说道	不是	.	-

爸爸说不行。

" [wəʊnt][juː; jʊ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ?

"	Won't	you	answer	him	?
"	惯于	你	回答	他	?

你为什么不回答他?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][æn; ən]['edɪtər][læst] [dɪ'sembər] [

"	That	was	the	message	that	came	to	me	from	an	editor	last	December	[
"	那	曾是	这	信息	那	来了	到	我	从	一个	编辑	最后的	十二月	[

[fɔːr]]

4	]
4	]

"这是去年 12 月一位编辑给我发来的信息[4]

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

just	as	I	was	going	on	a	journey	.
只是	作为	我	曾是	去	在	一个	旅行	.

正当我准备踏上旅途的时候。

[waɪ] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [noʊ] .

Why	he	sent	it	to	me	I	don't	know	.
为什么	他	发送	它	到	我	我	不	知道	.

我不知道他为什么把这个寄给我。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

Perhaps	it	was	because	,	when	I	was	a	little	chap	,
也许	它	曾是	因为	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	小伙子	,

或许是因为，当我还是个小家伙的时候，

[maɪ][hoʊm][wʌz; wəz] [weɪ] [ʌp] [tɔːrd] [ðæt] [waɪt] [nɔːrθ] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [raɪd][ɪn]

my	home	was	way	up	toward	that	white	north	where	even	the	little	boys	ride	in
我的	家	曾是	方式	向上	朝向	那	白色的	北	在哪里	甚至	这	小的	男孩们	骑	在

[sled] [bɪ'haɪnd] ['reɪndɪr] ,

sleds	behind	reindeer	,
雪橇	在后面	驯鹿	,

我的家乡在遥远的北方，那里白雪皑皑，就连小男孩都能坐驯鹿拉的雪橇。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

as	they	are	the	only	horses	they	have	.
作为	他们	是	这	仅有的	马匹	他们	有	.

因为这是他们仅有的两匹马。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [aɪ] [nuː] [hæns] ['krɪstʃən]

Perhaps	it	was	because	when	I	was	a	young	lad	I	knew	Hans	Christian
也许	它	曾是	因为	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	小伙子	我	知道	汉斯	基督教

['ændəsn] ,

Andersen	,
安徒生	,

或许是因为我小时候就认识汉斯·克里斯蒂安·安徒生吧。

[huː] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

who	**surely**	**ought**	**to**	**know**	**,**	**and**	**spoke**	**his**	**tongue**	**.**
WHO	一定	应该	到	知道	,	和	辐	他的	舌头	.

他理应知道，并且说出了他的母语。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [[faɪv]]

Perhaps	**it**	**was**	**[**	**5**	**]**
也许	它	曾是	[	5	]

或许是[5]

[bəuθ] .

both	**.**
两个都	.

两个都。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [ðə; ði] ['edɪtər] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	**will**	**ask**	**the**	**editor**	**when**	**I**	**see**	**him**	**.**
我	将要	问	这	编辑	什么时候	我	看	他	.

我见到编辑时会问问他。

['miːnwaɪl] , [hɪr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['letər] , [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

Meanwhile	**,**	**here**	**was**	**his**	**letter**	**,**	**with**	**Christmas**	**right**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**,**
同时	,	这里	曾是	他的	信	,	和	圣诞节	正确的	在	这	门	,	和	,

[æz; əz] [aɪ] [sed] ,

as	**I**	**said**	**,**
作为	我	说	,

与此同时，他的来信来了，圣诞节近在眼前，而且，正如我所说，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

I	**was**	**going**	**on**	**a**	**journey**	**.**
我	曾是	去	在	一个	旅行	.

我当时正准备去旅行。

[aɪ] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [greɪt] [koʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['letərz] [aɪ] ['dɪdnt]

I	**buttoned**	**it**	**up**	**in**	**my**	**great**	**coat**	**along**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**other**	**letters**	**I**	**didn't**
我	纽扣	它	向上	在	我的	伟大的	外套	沿着	和	一个	很多	的	其他	信件	我	没有

[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ,

have	**time**	**to**	**read**	**,**
有	时间	到	读	,

我把它和其他很多我没时间读的信件一起塞进了大衣里。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ]

and	**I**	**thought**	**as**	**I**	**went**	**to**	**the**	**depot**	**what**	**a**	**pity**	**it**	**was**	**that**	**my**
和	我	想法	作为	我	去	到	这	仓库	什么	一个	遗憾	它	曾是	那	我的

['lɪt(ə)l] ['frɛndz] ['pɑːpə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ['sæntə] ['klɔz] .

little	**friend's**	**papa**	**should**	**have**	**forgotten**	**about**	**Santa**	**Claus**	**.**
小的	朋友们	爸爸	应该	有	被遗忘的	关于	圣诞老人	克劳斯	.

我去车站的路上心想，真可惜，我小朋友的爸爸竟然忘记了圣诞老人。

[wiː; wi] [bɪg] ['piːp(ə)l] [duː] [fər'get] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [[sɪks]]

We	**big**	**people**	**do**	**forget**	**the**	**strangest**	**way**	**,**	**and**	**then**	**[**	**6**	**]**
我们	大的	人们	做	忘记	这	最奇怪的	方式	,	和	然后	[	6	]

我们这些大人总是以最奇怪的方式忘记事情，然后[6]

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['eni] [mɔːr] .

we	**haven't**	**got**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**good**	**time**	**any**	**more**	**.**
我们	还没有	得到	一个	少量	的	一个	好的	时间	任何	更多的	.

我们已经一点快乐时光都没有了。

[noʊ] ['sæntə] ['klɔz] !

NO	**Santa**	**Claus**	**!**
不	圣诞老人	克劳斯	!

没有圣诞老人!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ðæt] [kɑːr] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

If	you	had	asked	that	car	full	of	people	I	would	have	liked	to	hear	the
如果	你	有	问	那	车	满的	的	人们	我	会	有	喜欢	到	听到	这

['ænsər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

answers	they	would	have	given	you	.
答案	他们	会	有	给定	你	.

如果你问那辆坐满人的车里的人，我很想听听他们会给你什么答案。

[noʊ]['sæntə] ['klɔz] !

No	Santa	Claus	!
不	圣诞老人	克劳斯	!

没有圣诞老人!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][lɑːt] [huː] ['dɪdnt] ['kæri] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]

there	was	scarce	a	man	in	the	lot	who	didn't	carry	a	bundle	that	looked	as
那里	曾是	稀少	一个	男人	在	这	很多	WHO	没有	携带	一个	捆	那	看起来	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪ] .

if	it	had	just	tumbled	out	of	his	sleigh	.
如果	它	有	只是	翻滚	出去	的	他的	雪橇	.

停车场里几乎每个男人都抱着一个包裹，看起来像是刚从雪橇上掉下来似的。

[aɪ] [felt] [ʌv; əv][wʌn]['slaɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [sled] — [ə; eɪ] " ['fleksəb(ə)l]['flaɪər] ,

I	felt	of	one	slyly	,	and	it	was	a	boy's	sled	—	a	"	flexible	flyer	,
我	毛毡	的	一	狡猾地	,	和	它	曾是	一个	男孩们	雪橇	—	一个	"	灵活的	传单	,

我偷偷摸摸地摸到一辆，那是一辆男孩的雪橇——一辆"灵活的飞行器"，

" [aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][left] [['sɛvən]]

"	I	know	,	because	he	left	[	7	]
"	我	知道	,	因为	他	左边	[	7	]

我知道，因为他离开了[7]

[wʌn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] ;

one	at	our	house	the	Christmas	before	;
一	在	我们的	房子	这	圣诞节	前	;

前一年圣诞节，我家也来了一只;

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [ɪn] [ðæt] [bɑːks][ɪn][ðə; ði]

and	I	distinctly	heard	the	rattling	of	a	pair	of	skates	in	that	box	in	the
和	我	明显地	听到	这	嘎嘎作响	的	一个	一对	的	冰鞋	在	那	盒子	在	这

[nekst] [siːt] .

next	seat	.
下一个	座位	.

我清楚地听到了隔壁座位上的盒子里有一双溜冰鞋的嘎吱声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['evri] [wʌn] ,

They	were	all	good	-	natured	,	every	one	,
他们	是	全部	好的	-	自然	,	每一个	一	,

他们个个性情温和，

[ðoʊ] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][taɪm] — [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv] ['krɪsməs] .

though	the	train	was	behind	time	—	that	is	a	sure	sign	of	Christmas	.
尽管	这	火车	曾是	在后面	时间	—	那	是	一个	当然	符号	的	圣诞节	.

虽然火车晚点了——但这可是圣诞节的标志啊。

[ðə; ði] ['breɪkmən] [wɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn]

The	brakeman	wore	a	piece	of	mistletoe	in	his	cap	and	a	broad	grin	on
这	制动员	穿着	一个	片	的	槲寄生	在	他的	帽	和	一个	广阔	咧嘴笑	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

制动员的帽子上别着一枝槲寄生，脸上挂着灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " ['meri] ['krɪsməs] " [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði]

and	he	said	"	Merry	Christmas	"	in	a	way	to	make	a	man	feel	good	all	the
和	他	说	"	欢乐	圣诞节	"	在	一个	方式	到	制作	一个	男人	感觉	好的	全部	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

rest	of	the	day	.
休息	的	这	天	.

他说"圣诞快乐"，语气让人一整天都心情愉悦。

[noʊ]['sæntə] ['klɔz] , [ɪz] [[eɪt]]

No	Santa	Claus	,	is	[	8	]
不	圣诞老人	克劳斯	,	是	[	8	]

没有圣诞老人，是[8]

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

那里?

[juː; jʊ][dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] !

You	just	ask	him	!
你	只是	问	他	!

你直接问他就行了!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [doʊm][tuː; tə] [wɪtʃ]

And	then	the	train	rolled	into	the	city	under	the	big	gray	dome	to	which
和	然后	这	火车	滚动	进入	这	城市	在下面	这	大的	灰色的	穹顶	到	哪个

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

George	Washington	gave	his	name	,
乔治	华盛顿	给予	他的	姓名	,

然后，火车驶入城市，穿过那座以乔治·华盛顿名字命名的灰色大穹顶。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wʊd]

and	by	-	and	-	by	I	went	through	a	doorway	which	all	American	boys	would
和	经过	-	和	-	经过	我	去	通过	一个	门口	哪个	全部	美国人	男孩们	会

['ræðər] [siː] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ,

rather	see	than	go	to	school	a	whole	week	,
相当	看	比	去	到	学校	一个	所有的	星期	,

不久之后，我穿过了一扇门，所有美国男孩都宁愿看到这扇门，也不愿去学校待上一整周。

[ðoʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] ['dɪrli] .

though	they	love	their	teacher	dearly	.
尽管	他们	爱	他们的	老师	亲爱的	.

虽然他们非常爱戴他们的老师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [læst] ['wɪntər] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [læd] [toʊld][ðə; ði][kaɪnd][mæn] [huːz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	true	that	last	winter	my	own	little	lad	told	the	kind	man	whose	house	it	is
它	是	真的	那	最后的	冬天	我的	自己的	小的	小伙子	讲述	这	种类	男人	谁	房子	它	是

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [raɪd] [[naɪn]]

that	he	would	rather	ride	[	9	]
那	他	会	相当	骑	[	9	]

确实，去年冬天，我的小儿子告诉房子的主人，他宁愿骑马[9]

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

up	and	down	in	the	elevator	at	the	hotel	,
向上	和	向下	在	这	电梯	在	这	酒店	,

在酒店电梯里上下移动，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪdnt]

but	that	was	because	he	was	so	very	little	at	the	time	and	didn't
但	那	曾是	因为	他	曾是	所以	非常	小的	在	这	时间	和	没有

[noʊ] [θɪŋz] ['raɪtli] ,

know	things	rightly	,
知道	事物	没错	,

但那是因为他当时年纪太小，不懂事。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪveɪtər] .

and	,	besides	,	it	was	his	first	experience	with	an	elevator	.
和	,	除了	,	它	曾是	他的	第一的	经验	和	一个	电梯	.

而且，这也是他第一次乘坐电梯。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [hɔ:l][wɪð; wɪθ]

As	I	was	saying	,	I	went	through	the	door	into	a	beautiful	white	hall	with
作为	我	曾是	说	,	我	去	通过	这	门	进入	一个	美丽的	白色的	大厅	和

['lɔ:fti] [piləs] ,

lofty	pillars	,
高远	柱子	,

正如我刚才所说，我穿过那扇门，进入了一个美丽的白色大厅，大厅里有高耸的柱子。

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['regjələr][bæŋks][ʌv; əv]['hɑ:li][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['beriz] ['ʃaɪnɪŋ]

between	which	there	were	regular	banks	of	holly	with	the	red	berries	shining
之间	哪个	那里	是	常规的	银行	的	冬青	和	这	红色的	浆果	灼灼

[θru:] ,

through	,
通过	,

其间是整齐排列的冬青树，鲜红的浆果透过树梢闪闪发光。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

just	as	if	it	were	out	in	the	woods	!
只是	作为	如果	它	是	出去	在	这	树林	!

就像身处树林里一样！

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [-]

And	from	behind	[	10	]
和	从	在后面	[	-	]

以及从后面[10]

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['mɛriɪst] [læf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

one	of	them	there	came	the	merriest	laugh	you	could	ever	think	of	.
一	的	他们	那里	来了	这	最快乐的	笑	你	可以	曾经	思考	的	.

其中一人发出了你所能想象到的最爽朗的笑声。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] ,

Do	you	think	,	now	,
做	你	思考	,	现在	,

你现在觉得

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['letər] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ðæt] [geɪv] [ðæt] ['gɪlti] ['lɪt(ə)l] [θrɑ:b] [ə'genst] [maɪ] [hɑ:rt]

it	was	that	letter	in	my	pocket	that	gave	that	guilty	little	throb	against	my	heart
它	曾是	那	信	在	我的	口袋	那	给予	那	有罪的	小的	搏动	反对	我的	心

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

when	I	heard	it	,
什么时候	我	听到	它	,

听到信的内容，我口袋里的那封信让我心头涌起一丝愧疚的悸动。

[ɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ?

or	what	could	it	have	been	?
或者	什么	可以	它	有	到过	?

或者，那会是什么呢?

[aɪ]['hædnt]['iːv(ə)n][taɪm][tuː; tə][æsk][maɪ'self][ðə; ði]['kwestʃən] ,

I	hadn't	even	time	to	ask	myself	the	question	,
我	之前没有	甚至	时间	到	问	我	这	问题	,

我甚至都没时间问自己这个问题。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [maɪ][hoʊst][ɔːl] [freɪmd] [ɪn]['hɑːli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrtiːəst]

for	there	stood	my	host	all	framed	in	holly	,	and	with	the	heartiest
为了	那里	站立	我的	主持人	全部	框	在	冬青	,	和	和	这	最真挚的

['hænd,klæsp] .

handclasp	.
握手	.

因为我的主人就站在那里，被冬青树枝环绕，并与我热情地握手。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː]['æftər] .

"	Come	in	,	"	he	said	,	and	drew	me	after	.
"	来	在	,	"	他	说	,	和	画	我	后	.

“进来吧，”他说，然后把我拉了进去。

" [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

"	The	coffee	is	waiting	.
"	这	咖啡	是	等待	.

咖啡已经准备好了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [biːmd] [ə'pɑːn] [-]

"	And	he	beamed	upon	[	11	]
"	和	他	光束	之上	[	-	]

“他笑容满面[11]

[ðə; ði]['teɪbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veriɪst] ['krɪsməs] [feɪs][æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][hɪm'self] ,

the	table	with	the	veriest	Christmas	face	as	he	poured	it	out	himself	,
这	桌子	和	这	最真实的	圣诞节	脸	作为	他	倾倒	它	出去	他自己	,

他脸上带着最洋溢着圣诞气氛的笑容，亲自往桌上倒酒。

[wʌn][kʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

one	cup	for	his	dear	wife	and	one	for	me	.
一	杯子	为了	他的	亲爱的	妻子	和	一	为了	我	.

一杯给他亲爱的妻子，一杯给我。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ɑː] ! [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] !

The	children	—	ah	!	you	should	have	asked	them	if	there	was	a	Santa	Claus	!
这	孩子们	—	啊	!	你	应该	有	问	他们	如果	那里	曾是	一个	圣诞老人	克劳斯	!

孩子们——啊！你应该问问他们有没有圣诞老人！

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] ,

AND	so	we	sat	and	talked	,
和	所以	我们	卫星	和	谈话	,

于是我们就坐下来聊天。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][maɪ][kaɪnd] [frendz] [ðæt][maɪ][oʊn] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] ,

and	I	told	my	kind	friends	that	my	own	dear	old	mother	,
和	我	讲述	我的	种类	朋友们	那	我的	自己的	亲爱的	老的	母亲	,

我告诉我的好朋友们，我亲爱的老母亲，

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] ['veri] ,
whom I have not seen for years , was very ,
谁 我 有 不是 已见 为了 年 , 曾是 非常 ,

我多年未见的人，非常，

['veri] [sɪk] [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] ['denmɑːrk][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ænd; ənd]
very sick in far - away Denmark and longing for her boy , and
非常 生病的 在 远的 - 离开 丹麦 和 渴望 为了 她 男生 , 和

她身在遥远的丹麦，病得很重，非常想念她的儿子。

[ə; eɪ] [-]
a [12]
一个 [-]

a[12]

[mɪst] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['hoʊstɪsɪz] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
mist came into my hostess's gentle eyes and she said ,
薄雾 来了 进入 我的 女主人 温和的 眼睛 和 她 说 ,

女主人温柔的眼中泛起了泪光，她说：

" [let] [ˌjuː 'es]['keɪb(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" Let us cable over and tell her how much we think of her ,
" 让 我们 电缆 超过 和 告诉 她 如何 很多 我们 思考 的 她 ,

“让我们发个电报告诉她我们有多想念她吧。”

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] .
" though she had never seen her .
" 尽管 她 有 绝不 已见 她 .

尽管她从未见过她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
And it was no sooner said than done .
和 它 曾是 不 很快 说 比 完毕 .

说完，就变成了现实。

[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [pæd] ,
In came a man with a writing - pad ,
在 来了 一个 男人 和 一个 写作 - 软垫 ,

进来一个拿着写字板的男人，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][dræŋk]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [sped] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːrmi] [siː]
and while we drank our coffee this message sped under the great stormy sea
和 尽管 我们 喝 我们的 咖啡 这 信息 加速 在下面 这 伟大的 暴风雨 海
[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] [ɔːl'redi] [ðoʊ]
to the far - away country where the day was shading into evening already though
到 这 远的 - 离开 国家 在哪里 这 天 曾是 阴影 进入 晚上 已经 尽管
[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [skers] [tuː] ['aʊərz] [haɪ] [ɪn] ['waːʃɪŋtən] : [-]
the sun was scarce two hours high in Washington : [13]
这 太阳 曾是 稀少 二 小时 高的 在 华盛顿 : [-]

当我们喝着咖啡的时候，这条消息迅速传到了遥远的国度，那里的天空已经渐渐暗了下来，而华盛顿的太阳还高悬空中不到两个小时：[13]

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
The White House .
这 白色的 房子 .

白宫。

['mɪsɪz] . [riːs] , ['rɪb] , ['denmɑːrk] :
Mrs . Riis , Ribe , Denmark :
太太 . 里斯 , 里贝 , 丹麦 :

丹麦里伯市的里斯夫人：

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .

Your	**son**	**is**	**breakfasting**	**with**	**us**	**.**
你的	儿子	是	早餐	和	我们	.

你儿子正在和我们一起吃早餐。

[wi:; wi] [send] [ju:; jʊ] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

We	**send**	**you**	**our**	**love**	**and**	**sympathy**	**.**
我们	发送	你	我们的	爱	和	同情	.

我们向您致以最深切的慰问和同情。

['θiədɔ:] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['rəuzəvelt]

Theodore	**and**	**Edith**	**Roosevelt**
西奥多	和	伊迪丝	罗斯福

西奥多和伊迪丝·罗斯福

[fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑ:li] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

For	**,**	**you**	**see**	**,**	**the**	**house**	**with**	**the**	**holly**	**in**	**the**	**hall**	**was**	**the**	**White**	**House**	**,**
为了	,	你	看	,	这	房子	和	这	冬青	在	这	大厅	曾是	这	白色的	房子	,

你看，大厅里种着冬青树的那栋房子就是白宫。

[ænd; ənd] [maɪ] [hoʊst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	**my**	**host**	**was**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
和	我的	主持人	曾是	这	总统	的	这	团结的	各州	.

我的东道主是美国总统。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

I	**have**	**to**	**tell**	**it**	**to**	**you**	**,**
我	有	到	告诉	它	到	你	,

我必须告诉你，

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [maɪt] ['i:zəli] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪm] ['erər] [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] .

or	**you**	**might**	**easily**	**fall**	**into**	**the**	**same**	**error**	**I**	**came**	**near**	**falling**	**into**	**.**
或者	你	可能	容易地	落下	进入	这	相同的	错误	我	来了	靠近	坠落	进入	.

否则，你很容易就会犯和我差点犯的同样的错误。

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pɪntʃ] [maɪ'self] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sæntə] ['klɔz]

I	**had**	**to**	**pinch**	**myself**	**to**	**make**	**sure**	**the**	**President**	**was**	**not**	**Santa**	**Claus**
我	有	到	捏	我	到	制作	当然	这	总统	曾是	不是	圣诞老人	克劳斯

[hɪm'self] . [-]

himself	**.**	**[**	**14**	**]**
他自己	.	[	-	]

我不得不掐自己一下，以确认总统不是圣诞老人本人。[14]

[aɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['krɪsməs] [gɪft]

I	**felt**	**that**	**he**	**had**	**in**	**that**	**moment**	**given**	**me**	**the**	**very**	**greatest**	**Christmas**	**gift**
我	毛毡	那	他	有	在	那	片刻	给定	我	这	非常	最	圣诞节	礼物

['eni] [mæn] ['evər] [rɪ'si:vd] :

any	**man**	**ever**	**received**	**:**
任何	男人	曾经	已收到	:

那一刻，我觉得他给了我一份男人所能收到的最棒的圣诞礼物：

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðɚz] [laɪf] .

my	**little**	**mother's**	**life**	**.**
我的	小的	母亲的	生活	.

我小妈妈的生活。

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] [wʌt] [eɪl] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,

For	**really**	**what**	**ailed**	**her**	**was**	**that**	**she**	**was**	**very**	**old**	**,**
为了	真的	什么	生病的	她	曾是	那	她	曾是	非常	老的	,

她真正的病因是年纪大了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [dɪ'spætʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

and	I	know	that	when	she	got	the	President's	dispatch	she	must	have
和	我	知道	那	什么时候	她	得到	这	总统的	派遣	她	必须	有

[bɪ'kʌm] [ɪ'miːdiətli] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][gɑːt] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][bed] .

become	immediately	ten	years	younger	and	got	right	out	of	bed	.
变得	立即地	十	年	年轻	和	得到	正确的	出去	的	床	.

我知道，当她收到总统的电报时，她一定瞬间年轻了十岁，立刻起床了。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [ðæt] [wei] [wen] ['eni] [wʌn] [meɪks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪz] ?

Don't	you	know	mothers	are	that	way	when	any	one	makes	much	of	their	boys	?
不	你	知道	母亲们	是	那	方式	什么时候	任何	一	制作	很多	的	他们的	男孩们	?

难道你不知道，如果有人过分夸耀自己的儿子，母亲们就会那样吗?

[aɪ] [θɪŋk] ['sæntə] ['klɔz] [mʌst; məst][hæv; həv] [-]

I	think	Santa	Claus	must	have	[	15	]
我	思考	圣诞老人	克劳斯	必须	有	[	-	]

我认为圣诞老人一定有[15]

[brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ðə; ði] ['mʌðərz] , [aɪ] [miːn] .

brought	them	all	in	the	beginning	—	the	mothers	,	I	mean	.
带来	他们	全部	在	这	开始	—	这	母亲们	,	我	意思是	.

最初把她们都带来了——我是指母亲们。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [taʊn] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

I	would	just	give	anything	to	see	what	happened	in	that	old	town	that	is	full	of
我	会	只是	给	任何事物	到	看	什么	发生	在	那	老的	镇	那	是	满的	的

['blesɪd; blest] ['meməriz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

blessed	memories	to	me	,
蒙福	回忆	到	我	,

我多么想知道那个充满美好回忆的小镇现在是什么样子。

[wen] [ðə; ði] ['telɪgræf] [tikt] [ɔːf] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

when	the	telegraph	ticked	off	that	message	.
什么时候	这	电报	勾选	离开	那	信息	.

当电报发出那条消息的时候。

[aɪ] [wɪl] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [taʊn] ['hɜːrid] [aʊt] , ['bɜːrgəˌmæstər] , ['bɪʃəp] , ['biːdl] [ænd; ənd][ɔːl] ,

I	will	warrant	the	town	hurried	out	,	burgomaster	,	bishop	,	beadle	and	all	,
我	将要	保证	这	镇	慌忙	出去	,	市长	,	主教	,	珠串	和	全部	,

我保证全镇的人都会被迅速撤离，包括镇长、主教、执事等等。

[tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][maɪ]['dʒent(ə)l][oʊld] ['mʌðər] .

to	do	honor	to	my	gentle	old	mother	.
到	做	荣誉	到	我的	温和的	老的	母亲	.

为了向我慈祥的老母亲致敬。

[noʊ]['sæntə] ['klɔz] , [eɪ] ?

No	Santa	Claus	,	eh	?
不	圣诞老人	克劳斯	,	嗯	?

没有圣诞老人，是吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ðen] , [ðæt] [spænd] [tuː] ['oʊʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [-]

What	was	that	,	then	,	that	spanned	two	oceans	with	a	breath	of	love	[	16	]
什么	曾是	那	,	然后	,	那	跨越	二	海洋	和	一个	气息	的	爱	[	-	]

那么，那跨越两大洋、充满爱意的气息究竟是什么呢? [16]

[ænd; ənd] [tʃɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

and	cheer	,	I	should	like	to	know	.
和	欢呼	,	我	应该	喜欢	到	知道	.

我很想知道，还有欢呼声。

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] !
Tell me that !
告诉 我 那 !

告诉我!

['æftər][ðə; ði] ['kɔːfi] [wiː; wi][sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [waɪl]
After the coffee we sat together in the President's office for a little while while
后 这 咖啡 我们 卫星 一起 在 这 总统的 办公室 为了 一个 小的 尽管 尽管
[hiː; hi] [saɪnd] [kə'miʃənz] ,
he signed commissions ,
他 签名 佣金 ,

喝完咖啡后，我们一起在总统办公室坐了一会儿，他签署了一些委托文件。

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['sæntə] [klɔːsɪz] [gɪft][tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]
each and every one of which was just Santa Claus's gift to a grown - up
每个 和 每一个 一 的 哪个 曾是 只是 圣诞老人 克劳斯的 礼物 到 一个 生长 - 向上
[bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;
boy who had been good in the year that was going ;
男生 WHO 有 到过 好的 在 这 年 那 曾是 去 ;

每一件礼物都是圣诞老人送给在过去一年里表现良好的成年男孩的礼物;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [stroʊks] [ʌv; əv]
and before we parted the President had lifted with so many strokes of
和 前 我们 分手了 这 总统 有 抬起 和 所以 许多 笔画 的
[hɪz; ɪz][pen] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][wɑːnt] [ðæt] [weid] ['hevɪli] [ɑːn]['hoʊmz][aɪ] [nuː] [ʌv; əv]
his pen clouds of sorrow and want that weighed heavily on homes I knew of
他的 笔 云 的 悲哀 和 想 那 称重 重度 在 房屋 我 知道 的
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sæntə] ['klɔz] [-]
to which Santa Claus [17]
到 哪个 圣诞老人 克劳斯 [-]

在我们分别之前，总统用他无数的笔触驱散了笼罩在我所认识的那些家庭的悲伤和贫困的阴霾，这些家庭曾被圣诞老人[17]所笼罩。

[hæd; həd][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] ['krɪsməs] .
had had hard work finding his way that Christmas .
有 有 难的 工作 寻找 他的 方式 那 圣诞节 .

那年圣诞节，他费了好大劲才找到出路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
It seemed to me as I went out of the door ,
它 似乎 到 我 作为 我 去 出去 的 这 门 ,

我走出房门的那一刻，感觉.....

[wer] [ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,
where the big policeman touched his hat and wished me a Merry Christmas ,
在哪里 这 大的 警察 感动 他的 帽子 和 希望 我 一个 欢乐 圣诞节 ,

那位身材魁梧的警察摸了摸帽子，祝我圣诞快乐。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn] [meɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] .
that the sun never shone so brightly in May as it did then .
那 这 太阳 绝不 闪耀 所以 明亮地 在 可能 作为 它 做过 然后 .

五月的阳光从未像那时那样灿烂。

[aɪ][kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['krəukəsiz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔŋkwil] ,
I quite expected to see the crocuses and the jonquils ,
我 相当 预期的 到 看 这 番红花 和 这 水仙花 ,

我原本以为会看到番红花和水仙花。

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['gɑːrdn] [soʊ] ['prɪti] , [aʊt][ɪn] [fʊl] [bluːm] .
that make the White House garden so pretty , out in full bloom .
那 制作 这 白色的 房子 花园 所以 漂亮的 , 出去 在 满的 盛开 .

正是这些花朵让白宫花园如此美丽，繁花盛开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [-]

They	were	not	,	I	suppose	,	only	because	they	are	official	flowers	and	[	18	]
他们	是	不是	,	我	认为	,	仅有的	因为	他们	是	官方的	花朵	和	[	-	]

我想，它们之所以不是官方花卉，仅仅是因为它们是官方花卉[18]

[hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kælɪndər] [ðæt] [rʌnz] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

have	a	proper	respect	for	the	calendar	that	runs	Congress	and	the	Executive
有	一个	恰当的	尊重	为了	这	日历	那	跑步	国会	和	这	管理人员

[dɪ'pɑːrtmənt] , [tuː] .

Department	,	too	.
部门	,	也	.

要对国会和行政部门的日程安排给予应有的尊重。

[aɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː][æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] - [tuː; tə] [siː] [wʌt]

I	stopped	on	the	way	down	the	avenue	at	Uncle	Sam's	paymaster's	to	see	what
我	停止	在	这	方式	向下	这	大街	在	叔叔	山姆的	-	到	看	什么

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	thought	of	it	.
他	想法	的	它	.

我沿着大道往下走，顺便去山姆大叔的工资发放处看看他对此有何看法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['bɪzi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

And	there	he	was	,	busy	as	could	be	,	making	ready	for	the	coming
和	那里	他	曾是	,	忙碌的	作为	可以	是	,	制作	准备好	为了	这	未来

[ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .

of	Santa	Claus	.
的	圣诞老人	克劳斯	.

他当时正忙得不可开交，为圣诞老人的到来做准备。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] [hɪr] .

No	need	of	my	asking	any	questions	here	.
不	需要	的	我的	问	任何	问题	这里	.

我无需在这里问任何问题。

[men] [stʊd] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][bæŋk] - [noʊts][ɪn][ðer; ðər][hændz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] , [nuː] [goʊld] -

Men	stood	in	line	with	bank	-	notes	in	their	hands	asking	for	gold	,	new	gold	-
男人	站立	在	线	和	银行	-	笔记	在	他们的	双手	问	为了	金子	,	新的	金子	-

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

男人们手持钞票排成一队，索要黄金、新金币。

[ðeɪ] [sed] , [moʊst] ['evri] [wʌn] .

they	said	,	most	every	one	.
他们	说	,	最多	每一个	一	.

他们说，几乎每个人都这样。

[ðə; ði] ['peɪmæstər] , [-]

The	paymaster	,	[	19	]
这	出纳员	,	[	-	]

出纳员[19]

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['krɪsməs] [griːn] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][desk][dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

who	had	a	sprig	of	Christmas	green	fixed	in	his	desk	just	like	any	other	man	,
WHO	有	一个	枝	的	圣诞节	绿色的	固定的	在	他的	桌子	只是	喜欢	任何	其他	男人	,

他的办公桌上也像其他男人一样摆放着一小束圣诞绿植。

[læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] " ['sæntə] ['klɔz] ?

laughed	and	shook	his	head	and	said	"	Santa	Claus	?
笑了	和	摇晃	他的	头	和	说	"	圣诞老人	克劳斯	?

他笑着摇了摇头，说道："圣诞老人？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][laɪn] [læft] [tuː] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][went] [ə'weɪ]

"	and	the	men	in	the	line	laughed	too	and	nodded	and	went	away
"	和	这	男人	在	这	线	笑了	也	和	点头	和	去	离开

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] .

with	their	old	.
和	他们的	老的	.

队伍里的男人们也笑了，点了点头，然后和他们的老伴一起离开了。

[wʌn] [mæn] [huː] [went] [aʊt] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [stuːp] ['oʊvər][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən][ɑːn]

ONE	man	who	went	out	just	ahead	of	me	I	saw	stoop	over	a	poor	woman	on
一	男人	WHO	去	出去	只是	前方	的	我	我	锯	哈腰	超过	一个	贫穷的	女士	在

[ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [θrʌst] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ,

the	corner	and	thrust	something	into	her	hand	,
这	角落	和	推力	某物	进入	她	手	,

我看到一个走在我前面的男人弯下腰，把什么东西塞到街角一个可怜的女人手里。

[ðen] [wɔːk] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .

then	walk	hastily	away	.
然后	走	草草	离开	.

然后匆匆走开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [kɔːt] [-]

It	was	I	who	caught	[	20	]
它	曾是	我	WHO	捕捉	[	-	]

是我抓住了[20]

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pʊr] [wɑːn][lɪps] ,

the	light	in	the	woman's	eye	and	the	blessing	upon	her	poor	wan	lips	,
这	光	在	这	女性的	眼睛	和	这	祝福	之上	她	贫穷的	万	嘴唇	,

女人眼中闪烁的光芒和她苍白嘴唇上洋溢的祝福，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [siːmd] ['griːnər] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ['dɔːrˌjɑːrd] ,

and	the	grass	seemed	greener	in	the	Treasury	dooryard	,
和	这	草	似乎	更环保	在	这	财政部	前院	,

财政部院子里的草似乎更绿。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]['bluːɚ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [braɪt] [deɪ] .

and	the	sky	bluer	than	it	had	been	before	,	even	on	that	bright	day	.
和	这	天空	更蓝	比	它	有	到过	前	,	甚至	在	那	明亮的	天	.

即使在那个晴朗的日子里，天空也比以往任何时候都更加湛蓝。

[pər'hæps] — [wel] , ['nevər][maɪnd] !

Perhaps	—	well	,	never	mind	!
也许	—	出色地	,	绝不	头脑	!

也许——算了，没关系！

[ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɑːmz] ,

if	any	one	says	anything	to	you	about	principles	and	giving	alms	,
如果	任何	一	说道	任何事物	到	你	关于	原则	和	给予	施舍	,

如果有人跟你谈论原则和施舍，

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət] ['krɪsməs] ,

you	tell	him	that	Santa	Claus	takes	care	of	the	principles	at	Christmas	,
你	告诉	他	那	圣诞老人	克劳斯	需要	关心	的	这	原则	在	圣诞节	,

你告诉他，圣诞老人会在圣诞节照顾好那些正直的人。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

and	not	to	be	afraid	.
和	不是	到	是	害怕的	.

不要害怕。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [dʒʌst][æsk][ðə; ði][oʊld] [-]

As	for	him	,	if	you	want	to	know	,	just	ask	the	old	[	21	]
作为	为了	他	,	如果	你	想	到	知道	,	只是	问	这	老的	[	-	]

至于他，如果你想知道，就去问那位老人[21]

['wʊmən][ɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] ['kɔːrnər] .

woman	on	the	Treasury	corner	.
女士	在	这	财政部	角落	.

财政部角落里的女人。

[ænd; ənd][soʊ] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['ævənuː][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][treɪn] [ə'gen]

And	so	,	walking	down	that	Avenue	of	Good	-	will	,	I	came	to	my	train	again
和	所以	,	步行	向下	那	大街	的	好的	-	将要	,	我	来了	到	我的	火车	再次

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

and	went	home	.
和	去	家	.

于是，我沿着这条充满善意的大道走去，再次坐上火车回家了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][maɪ]

And	when	I	had	time	to	think	it	all	over	I	remembered	the	letters	in	my
和	什么时候	我	有	时间	到	思考	它	全部	超过	我	记得	这	信件	在	我的

['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['oʊpənd] .

pocket	which	I	had	not	opened	.
口袋	哪个	我	有	不是	打开	.

当我终于有时间仔细思考这一切时，我想起了口袋里那些我还没打开的信。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] ,

I	took	them	out	and	read	them	,
我	采取	他们	出去	和	读	他们	,

我把它们拿出来读了一遍。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [sent][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self]

and	among	them	were	two	sent	to	me	in	trust	for	Santa	Claus	himself
和	之中	他们	是	二	发送	到	我	在	相信	为了	圣诞老人	克劳斯	他自己

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['mesɪdʒ] [ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [duː]

which	I	had	to	lay	away	with	the	editor's	message	until	I	got	the	dew
哪个	我	有	到	躺	离开	和	这	编辑的	信息	直到	我	得到	这	露

[rʌbd] [ɔːf][maɪ] [-]

rubbed	off	my	[	22	]
摩擦	离开	我的	[	-	]

其中有两封信是寄给我代圣诞老人寄的，我不得不把这封信和编辑的留言一起收起来，直到我擦干信上的露水为止。[22]

['spektəklz] .

spectacles	.
眼镜	.

眼镜。

[wʌn][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkər] ,

One	was	from	a	great	banker	,
一	曾是	从	一个	伟大的	银行家	,

其中一位来自一位大银行家，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][help] [bai] [ə; eɪ]

and	it	contained	a	check	for	a	thousand	dollars	to	help	buy	a
和	它	包含	一个	查看	为了	一个	千	美元	到	帮助	买	一个

[hoʊm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ['tenəmənts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

home	for	some	poor	children	of	the	East	Side	tenements	in	New	York	,
家	为了	一些	贫穷的	孩子们	的	这	东方	边	廉租公寓	在	新的	约克	,

里面有一张一千美元的支票，用于帮助纽约东区贫民窟的一些贫困儿童购买房屋。

[wer] [ðə; ði] ['tʃimniz] [ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [mi:n] [ðæt] [skers] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['letər] [wɪl] [goʊ]

where	the	chimneys	are	so	small	and	mean	that	scarce	even	a	letter	will	go
在哪里	这	烟囱	是	所以	小的	和	意思是	那	稀少	甚至	一个	信	将要	去

[ʌp] [θru:] [ðem; ðəm] ,

up	through	them	,
向上	通过	他们	,

那里的烟囱非常小，甚至连一封信都很难通过它们升起来。

[soʊ] [ðæt] ['evər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][wʌnz]['oʊvər][ðer; ðər]['nevər] [get][ɑ:n]['sæntə] [klɔ:sɪz] [bʊks] [æt; ət][ɔ:l] .

so	that	ever	so	many	little	ones	over	there	never	get	on	Santa	Claus's	books	at	all	.
所以	那	曾经	所以	许多	小的	一个	超过	那里	绝不	得到	在	圣诞老人	克劳斯的	图书	在	全部	.

所以，那边有很多小朋友根本就没机会被圣诞老人列入名单。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld] ['wɪdoʊ] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ]

The	other	letter	was	from	a	lonely	old	widow	,	almost	as	old	as	my
这	其他	信	曾是	从	一个	孤独	老的	寡妇	,	几乎	作为	老的	作为	我的

[dɪr] [-]

dear	[	23	]
亲爱的	[	-	]

另一封信是一位孤独的老寡妇写的，年纪几乎和我亲爱的[23]一样大。

['mʌðər] [ɪn]['denmɑ:rk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tu:] - ['dɑ:lər] [bɪl] .

mother	in	Denmark	,	and	it	contained	a	two	-	dollar	bill	.
母亲	在	丹麦	,	和	它	包含	一个	二	-	美元	账单	.

寄给我在丹麦的母亲，里面有一张两美元的钞票。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ænd; ənd] [seɪvd] , ['hoʊpɪŋ][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə]

For	years	,	she	wrote	,	she	had	saved	and	saved	,	hoping	some	time	to
为了	年	,	她	写道	,	她	有	已保存	和	已保存	,	希望	一些	时间	到

[hæv; həv][faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

have	five	dollars	,
有	五	美元	,

她写道，多年来，她一直在攒钱，希望能有朝一日攒下五美元。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd]

and	then	she	would	go	with	me	to	the	homes	of	the	very	poor	and
和	然后	她	会	去	和	我	到	这	房屋	的	这	非常	贫穷的	和

[bi:; bi]['sæntə] ['klɔz] [hɜ:r'self] .

be	Santa	Claus	herself	.
是	圣诞老人	克劳斯	她自己	.

然后她会和我一起去非常贫困的家庭，亲自扮演圣诞老人。

" [ænd; ənd] [wer'evər] [ju:; jʊ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

"	And	wherever	you	decided	it	was	right	to	leave	a	trifle	,
"	和	无论	你	决定	它	曾是	正确的	到	离开	一个	琐事	,

“无论你觉得在哪里留下一点东西合适，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][left] , " [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .

that	should	be	the	place	where	it	would	be	left	,	"	read	the	letter	.
那	应该	是	这	地方	在哪里	它	会	是	左边	,	"	读	这	信	.

信中写道：“那应该是它被留下的地方。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp]

But	now	she	was	so	old	that	she	could	no	longer	think	of	such	a	trip
但	现在	她	曾是	所以	老的	那	她	可以	不	更长	思考	的	这样的	一个	旅行

[ænd; ənd][soʊ] [-]

and	so	[	24	]
和	所以	[	-	]

但现在她年纪大了，再也想不到这样的旅行了，所以[24]

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] .

she	sent	the	money	she	had	saved	.
她	发送	这	钱	她	有	已保存	.

她把积攒的钱寄了过去。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tenəmənts] [wer] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

And	I	thought	of	a	family	in	one	of	those	tenements	where	father	and
和	我	想法	的	一个	家庭	在	一	的	那些	廉租公寓	在哪里	父亲	和

['mʌðər] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['laɪɪŋ] [ɪl] ,

mother	are	both	lying	ill	,
母亲	是	两个都	说谎	患病的	,

我想到住在廉租房里的一户人家，父母双双卧病在床。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [skuːl] ,

with	a	boy	,	who	ought	to	be	in	school	,
和	一个	男生	,	WHO	应该	到	是	在	学校	,

和一个本该上学的男孩在一起，

['faɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

fighting	all	alone	to	keep	the	wolf	from	the	door	,	and	winning	the	fight	.
斗争	全部	独自的	到	保持	这	狼	从	这	门	,	和	获胜	这	斗争	.

孤身一人奋战，阻止狼群入侵，并最终赢得了这场战斗。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [send] ['eni] ['mesɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

I	guess	he	has	been	too	busy	to	send	any	message	up	the	chimney	,
我	猜测	他	有	到过	也	忙碌的	到	发送	任何	信息	向上	这	烟囱	,

我猜他太忙了，没空往烟囱里送信。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] , [raɪt] [naʊ] ,

if	indeed	there	is	one	in	his	house	;	but	you	ask	him	,	right	now	,
如果	的确	那里	是	一	在	他的	房子	;	但	你	问	他	,	正确的	现在	,

如果他家真有的话；但你现在就问他，

['weðər] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sæntə] ['klɔz] [ɔːr] [nɑːt] . [-]

whether	he	thinks	there	is	a	Santa	Claus	or	not	.	[	25	]
无论	他	思考	那里	是	一个	圣诞老人	克劳斯	或者	不是	.	[	-	]

无论他是否认为有圣诞老人。[25]

[noʊ] ['sæntə] ['klɔz] ?

NO	Santa	Claus	?
不	圣诞老人	克劳斯	?

没有圣诞老人?

[jes] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sæntə] ['klɔz] , [θæŋk] [gɑːd] !

Yes	,	my	little	man	,	there	is	a	Santa	Claus	,	thank	God	!
是的	,	我的	小的	男人	,	那里	是	一个	圣诞老人	克劳斯	,	感谢	上帝	!

是的，我的小家伙，感谢上帝，真的有圣诞老人!

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [fər'gɑːtn] .

Your	father	had	just	forgotten	.
你的	父亲	有	只是	被遗忘的	.

你父亲只是忘记了。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [pʊr] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

The	world	would	indeed	be	poor	without	one	.
这	世界	会	的确	是	贫穷的	没有	一	.

如果没有它，世界将会多么贫瘠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] ['reɪndɪr]

It	is	true	that	he	does	not	always	wear	a	white	beard	and	drive	a	reindeer
它	是	真的	那	他	做	不是	总是	穿	一个	白色的	胡须	和	驾驶	一个	驯鹿

[tiːm] — [nɑːt]['ɔːlweɪz] ,

team	—	not	always	,
团队	—	不是	总是	,

的确，他并非总是留着白胡子，驾着驯鹿队——并非总是如此。

[juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

you	know	—	but	what	does	it	matter	?
你	知道	—	但	什么	做	它	事情	?

你知道——但这又有什么关系呢?

[hiː; hi][ɪz]['sæntə] ['klɔz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] , ['lʌvɪŋ] , ['krɪsməs] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ;

He	is	Santa	Claus	with	the	big	,	loving	,	Christmas	heart	,	for	all	that	;
他	是	圣诞老人	克劳斯	和	这	大的	,	爱	,	圣诞节	心	,	为了	全部	那	;

就所有这一切而言，他就是拥有一颗博大、慈爱、充满圣诞气息的圣诞老人;

['sæntə] ['klɔz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [meɪk] [-]

Santa	Claus	with	the	kind	thoughts	for	every	one	that	make	[	26	]
圣诞老人	克劳斯	和	这	种类	想法	为了	每一个	一	那	制作	[	-	]

圣诞老人对每一个做出贡献的人都怀有美好的祝愿[26]

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [biːm] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

children	and	grown	-	up	people	beam	with	happiness	all	day	long	.
孩子们	和	生长	-	向上	人们	光束	和	幸福	全部	天	长的	.

孩子们和大人整天都洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

And	shall	I	tell	you	a	secret	which	I	did	not	learn	at	the	post	-	office	,
和	将	我	告诉	你	一个	秘密	哪个	我	做过	不是	学习	在	这	邮政	-	办公室	,

我是否应该告诉你一个我在邮局没学到的秘密?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər]

but	it	is	true	all	the	same	—	of	how	you	can	always	be	sure	your
但	它	是	真的	全部	这	相同的	—	的	如何	你	能	总是	是	当然	你的

['letərz] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [streɪt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ruːt] ?

letters	go	to	him	straight	by	the	chimney	route	?
信件	去	到	他	直的	经过	这	烟囱	路线	?

但无论如何，这都是真的——你总能确保你的信件通过烟囱直接送到他手中?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [send] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frendli] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ][dəunt]

It	is	this	:	send	along	with	them	a	friendly	thought	for	the	boy	you	don't
它	是	这	:	发送	沿着	和	他们	一个	友好的	想法	为了	这	男生	你	不

[laɪk] :

like	:
喜欢	:

就是这样：附上一句对你不喜欢的男孩友好的祝福:

[fɔːr; fər][dʒæk] [huː] [pʌntʃt] [juː; jʊ] , [ɔːr]['dʒɪm] [huː] [wʌz; wəz] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	Jack	who	punched	you	,	or	Jim	who	was	mean	to	you	.
为了	杰克	WHO	拳击	你	,	或者	吉姆	WHO	曾是	意思是	到	你	.

致那个打过你的杰克，或者那个对你很刻薄的吉姆。

[ðə; ði] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdər][duː][juː; jʊ] [rɪ'zɑːlv] [-]

The	meaner	he	was	the	harder	do	you	resolve	[	27	]
这	更卑鄙	他	曾是	这	更难	做	你	解决	[	-	]

他越刻薄，你就越难下定决心[27]

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] : [nɑːt][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] .

to	make	it	up	:	not	to	bear	him	a	grudge	.
到	制作	它	向上	:	不是	到	熊	他	一个	怨恨	.

为了弥补过错：不要对他怀恨在心。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][stæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['sæntə] .

That	is	the	stamp	for	the	letter	to	Santa	.
那	是	这	邮票	为了	这	信	到	圣诞老人	.

这是寄给圣诞老人的信的邮票。

['noʊbɑːdi][kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [krɔːs] - [drɑːft] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Nobody	can	stop	it	,	not	even	a	cross	-	draught	in	the	chimney	,	when	it
无人	能	停止	它	,	不是	甚至	一个	叉	-	草稿	在	这	烟囱	,	什么时候	它

[hæz; həz] [ðæt] [ɑːn] .

has	that	on	.
有	那	在	.

当它启动时，没有人能阻止它，即使是烟囱里的横向气流也阻止不了它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ['sæntə] ['klɔz] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪsməs] :

Because	—	don't	you	know	,	Santa	Claus	is	the	spirit	of	Christmas	:
因为	—	不	你	知道	,	圣诞老人	克劳斯	是	这	精神	的	圣诞节	:

因为——难道你不知道吗，圣诞老人就是圣诞节的精神象征：

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ]['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn]

and	ever	and	ever	so	many	years	ago	when	the	dear	little	Baby	was	born
和	曾经	和	曾经	所以	许多	年	前	什么时候	这	亲爱的	小的	婴儿	曾是	出生

['æftər] [huːm] [wiː; wi][kɔːl] ['krɪsməs] ,

after	whom	we	call	Christmas	,
后	谁	我们	称呼	圣诞节	,

很久很久以前，当那个我们称之为圣诞节的可爱小天使诞生的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kreɪdld] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər][aʊt][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

and	was	cradled	in	a	manger	out	in	the	stable	because	there	was	not
和	曾是	摇篮	在	一个	马槽	出去	在	这	稳定的	因为	那里	曾是	不是

[ruːm] [-]

room	[	28	]
房间	[	-	]

因为马厩里没有地方，所以他被放在马厩外的马槽里。[28]

[ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,

in	the	inn	,
在	这	客栈	,

在客栈里，

[ðæt] ['spɪrɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [meɪk]

that	Spirit	came	into	the	world	to	soften	the	hearts	of	men	and	make
那	精神	来了	进入	这	世界	到	软化	这	心	的	男人	和	制作

[ðem; ðəm] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

them	love	one	another	.
他们	爱	一	其他	.

圣灵来到世上，是为了软化人心，使人彼此相爱。

['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Therefore	,	that	is	the	mark	of	the	Spirit	to	this	day	.
所以	,	那	是	这	标记	的	这	精神	到	这	天	.

因此，这至今仍是圣灵的标志。

[dəunt][let] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [rʌb][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Don't	let	anybody	or	anything	rub	it	out	.
不	让	任何人	或者	任何事物	擦	它	出去	.

不要让任何人或任何东西把它擦掉。

[ðen] [ðə; ði][rest] ['dʌznt] ['mætər] .

Then	the	rest	doesn't	matter	.
然后	这	休息	不	事情	.

那么其他的一切都不重要了。

[let] [ðem; ðəm][ter; tɪ(ə)r] ['sæntəz] [waɪt] [bɪrd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['festɪvl; 'festəvəl]

Let	them	tear	Santa's	white	beard	off	at	the	Sunday	-	school	festival
让	他们	撕	圣诞老人的	白色的	胡须	离开	在	这	星期日	-	学校	节日

[ænd; ənd] [graʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berskɪn] [koʊt] .

and	growl	in	his	bearskin	coat	.
和	咆哮	在	他的	熊皮	外套	.

让他们在主日学校的节日上扯掉圣诞老人的白胡子，然后穿着熊皮大衣咆哮吧。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪzɪz] .

These	are	only	his	disguises	.
这些	是	仅有的	他的	伪装	.

这只是他的伪装。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['sæntə] ['klɔz] [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [-]

The	steps	of	the	real	Santa	Claus	you	can	trace	all	through	the	[	29	]
这	步骤	的	这	真实的	圣诞老人	克劳斯	你	能	痕迹	全部	通过	这	[	-	]

你可以一路追溯真正的圣诞老人的足迹[29]

[wɜːrld][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

world	as	you	have	done	here	with	me	,
世界	作为	你	有	完毕	这里	和	我	,

就像你在这里对我所做的那样，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træks] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['blesɪd; blest]

and	when	you	stand	in	the	last	of	his	tracks	you	will	find	the	Blessed
和	什么时候	你	站立	在	这	最后的	的	他的	轨道	你	将要	寻找	这	蒙福

[beɪb] [ʌv; əv] ['beθlihem] ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Babe	of	Bethlehem	smiling	a	welcome	to	you	.
宝贝	的	伯利恒	微笑	一个	欢迎	到	你	.

当你站在他留下的最后一道足迹旁时，你会发现伯利恒的圣婴正微笑着欢迎你。

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] .

For	then	you	will	be	home	.
为了	然后	你	将要	是	家	.

到那时，你就到家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神